

"สาสน์" "สาส์น" และ "สาร"

🕒 นำเสนอเมื่อ 7 ม.ค. 2559

"สาสน์" "สาส์น" และ "สาร"

คำ **สาสน์** (อ่านว่า สาต) **สาส์น** (อ่านว่า สาณ) และ **สาร** (อ่านว่า สาณ) ยังมีการนำไปใช้สับสนกัน ดั้งข้อความที่เห็นกันอยู่เสมอ ๆ เช่น สาสนจาก (นายกรัฐมนตรี ผู้ว่าการ ฯลฯ) สาสนจาก... หรือ สารจาก... ทำให้เกิดความสงสัยว่า ควรจะใช้คำใดจึงจะถูกต้อง

ถ้าเปิดพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๒๕ พิมพ์ครั้งที่ ๔ จะไม่พบคำ “สาส์น” แต่จะพบคำ สาสน์ (หน้า ๘๑๘) และคำ สาร (หน้า ๘๑๕) ซึ่งนิยามไว้ดังนี้

สาสน์ (สาต) น. คำสั่ง คำสั่งสอน; โดยปริยายหมายถึงพระราชหัตถเลขาทางราชการ จดหมายทางราชการของประธานาธิบดี และลิขิตของพระสังฆราช เช่น พระราชสาสน์ อักษรสาสน์ สมณสาสน์.

สาร ๑ สาร-๑ สาระ (สาณ สาระ-) น. แก่น เนื้อแท้ที่แข็ง เช่น แก่นสาร ส่วนสำคัญ ข้อใหญ่ใจความ เช่น ไม่เป็นสาระ; ถ้อยคำ เช่น กล่าวสาร หนังสือ เช่น นิตยสาร จดหมาย เช่น เขียนสาร.

การที่พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน ไม่เก็บคำ สาส์น เพราะเป็นคำที่อ่านและเขียนผิดอักษรวิธีไทยของคำที่มาจากภาษาบาลีสันสกฤต คำบาลีสันสกฤตนั้น พยัญชนะตัวที่ไม่มีรูปสระกำกับอยู่และไม่ใช้ตัวควบคู่หรือตัวสะกด จะอ่านเหมือนมีสระอะประสมอยู่เสมอโดยเฉพาะพยัญชนะตัวท้ายคำ เช่น สาสน (อ่านว่า สา-สะ-นะ) เมื่อไทยรับคำบาลีสันสกฤตมาใช้มักนิยมแปลงพยัญชนะตัวท้ายคำเป็นตัวสะกดบาง เช่น กาล (กา-ละ) อ่านเป็น กาน ขย (ขุ-ยะ) แผลงเป็น ขัย แปลงเป็นตัวสะกดและตัวการันต์บาง เช่น สนฺต เป็น สันต์ วิโรจน เป็น วิโรจน คำ สาส์นซึ่งเป็นคำมาจากบาลีว่า สาสน จึงต้องเขียนว่า สาสน์ (อ่านว่า สาต) จึงจะถูกต่องตามหลักอักษรวิธีไทยดังกล่าวข้างต้น และคำนี้มีแบบแผนการไวยากรณ์กับลิขิตของพระสังฆราช เช่น สมณสาสน์ พระราชหัตถเลขาทางราชการ เช่น พระราชสาสน์ เท่านั้น

ส่วนที่มีการใช้คำว่า สาส์น และอ่านว่า สาณ คงเนื่องมาจากชื่อหนังสือ สาสน์สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช ซึ่งเป็นหนังสือที่รวบรวมจดหมายโต้ตอบเกี่ยวกับความรู้ทางประวัติศาสตร์ โบราณคดี ภาษา ขนบธรรมเนียมประเพณี ศิลปะ ฯลฯ ระหว่างสมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราชกับสมเด็จพระที่นั่งสุริยาศน์อมรินทร์ กรมพระยานครศรีธรรมราช หนังสือเล่มนี้เป็นที่รู้จักกันแพร่หลายมาก คำ สาส์น นี้จึงติดหูติดตาและนำไปใช้ในความหมายของ “จดหมาย” กันแพร่หลาย ที่ถูกแล้ว คำ สาส์น จะต้องถือว่าเป็นคำวิสามานยนาม เป็นคำยกเว้นที่ใช้เป็นชื่อหนังสือเล่มนี้เท่านั้น

ฉะนั้น เมื่อไรก็ตามที่ต้องการจะหมายถึง “ถ้อยคำ หนังสือหรือจดหมายจากบุคคลใดบุคคลหนึ่งให้ใช้คำว่า สาร เช่น สารจาก (นายกรัฐมนตรี ประธานกรรมการ ...) สารฉบับนี้มีข้อความว่า... ไม่ใช่ สาสน หรือ สาสน เป็นอันขาดเพราะไม่ถูกต้อง.

ที่มา: จดหมายข่าวราชบัณฑิตยสถาน ปีที่ ๑ ฉบับที่ ๔

เผยแพร่บนเว็บไซต์ [สำนักงานราชบัณฑิตยสภา](http://www.kroobannok.com)

สาร สาส์น ใช้ต่างกันแน่

เห็นว่า มีการใช้คำว่า สาร และ สารสัน คลาดเคลื่อนกันอยู่ เช่น
มีข้อความสื่อสารของผู้บริหารไปยังพนักงานในองค์กร หรือการมีข่าวสารแจ้งไปยังผู้คนทั่วไป แต่ใช้คำว่า “สารสัน”
เพราะเขาใจว่า น่าจะต้องเป็นคำว่า “สาร” มากกว่า จึงต้องอาศัยพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน
เป็นข้อมูลอ้างอิง ว่าควรใช้คำใดกันแน่

คำว่า สาร เป็นคำนาม หมายถึง กล่าวสาร สื่อสาร หนังสือ จดหมาย เช่น เขียนสาร สาร
ของนายกรัฐมนตรีถึงเยาวชน เป็นต้น (จาก พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ :
ราชบัณฑิตยสถาน, 2546. หน้า 1182)

ส่วน คำว่า สารสัน เป็นคำนาม หมายถึง คำสั่ง คำสั่งสอน เช่น สารสันธรรม
จุดหมายของประมุขของประเทศหรือประมุขสงฆ์ที่ใช้ในการเจริญสมพันธไมตรี ระหว่างประเทศ
ถ้าเป็นจดหมายของ พระมหากษัตริย์ เรียกว่า พระราชสาสน์ เขียนเป็น พระราชสาสน หรือพระราชสาสน์ ก็ได้ ถ้า
เป็นจดหมายของประธานาธิบดี เรียกว่า อักษรสาสน์ หรือ อักษรูสาสน์ หรือ อักษรสาสน์ ก็ได้
ถ้าเป็นจดหมายของสมเด็จพระสังฆราช เรียกว่า สมณสาสน์ ถ้าเป็นจดหมายของสมเด็จพระราชสังฆราชเจ้า
เรียกว่า พระสมณสาสน์

เพราะฉะนั้น การสื่อสารจากผู้บริหาร ต้องเป็น สารจากผู้บริหาร ไม่ใช่ สารสันจากผู้บริหาร หรือ
การส่งข้อความจากเจ้าของเว็บไซต์ไปยังผู้เข้าชม ก็ต้องเป็นสาร เช่นเดียวกัน แยกแยะได้จากข้อมูลอ้างอิงข้างต้น

รายการอ้างอิง:

ราชบัณฑิตยสถาน. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน,
2546. หน้า 1186

ที่มา <https://supapornhuang.wordpress.com/2010/10/13/communication/>